

## Poéma di Amôr

Co sentimento, nôs dôs cantá  
Acunga poéma di bom sabôr  
Qui ta fazê nôs lembrá,  
Pa tudo sempri, acunga amôr.

Dóci amôr qui já merecê  
Lágri churado na solidám!  
Quim más padecê  
Sã nôsso coitado coraçám.

Acunga poéma di amôr qui nôs  
Vida intéro nádi isquecê,  
Sã adocicado pa dôs  
Alminha triste qui ta sofrê.

Lua na Céu qui já lumiá  
Nôsso caminho di puro amôr  
Têm na riva ta olá  
Nôsso dôs coraçám churá di dor.

**José dos Santos Ferreira – Adé**  
in *Poéma di Macau*, 1983

## Na margem do Tejo

a manhã de julho  
sentada no meu olhar:  
luz, rio, casa, igreja  
janelas descortinadas  
ainda escuras  
e multidão  
cada um no seu momento da vida

a voz do sino  
desperta pombos torrenciais  
para invadir a praça

ao longe  
gaivotas cortam a brisa  
gritando nomes que não conheço

**Yao Jingming**  
in *Escrita na Terra Lusitana*

## Lótus

os lagos secaram

da argila do fundo  
fundiram-se  
pétalas  
criando a flor

efémera

feita de segundos

liberta de lama  
repleta de amor.

**Alberto Estima de Oliveira**  
in *Infraestrutura*, 1987

## San Ma Lou

No chão cinzento-negro, entre detritos,  
algumas pétalas de crisântemo amarelo,  
no rasto da vendedeira de flores.

Macau também é isto:  
ocasionais palavras amarelas  
escritas com crisântemos desfeitos.

**Fernanda Dias**  
in *Horas de Papel*, 1992

## Sobre o terraço

Os antigos mortos, invisivelmente.  
Vêm ainda ao seu terraço antigo...  
Já sopra a nona lua e vento lamentoso.  
De os três rios devem estar a chegar os gansos de arribação.

Cobrem nuvens a vastidão dos dois Kuangs.  
Declina, pálido, o sol sobre Pang-Lai.  
Desterrado da Pátria e sem notícias dela,  
Para essas bandas volvo de continuo os meus olhos.

**Camilo Pessanha**  
in *As Elegias Chinesas*, Gradiva, 1999

不知天外雁  
重以桑梓念  
高齋今夜雨  
洞庭葉未下  
何事樂長征  
淒其江漢情  
獨臥武昌城  
瀟湘秋欲生

在武昌作